



Numsa Special National Congress
December 17 to 20, 2013
Declaration

**بیانیه پایانی کنگره نهم ویژه ی ملی اتحادیه ی کارگران
صنعتی --متال آفریقای جنوبی 17 تا 20 دسامبر 2013**

مقدمه مترجم

**کارگران جهان اتحاد اتحاد که رمز پیروزی ما در اتحاد آگاهانه و
سازمایافته ی ماست**

رفقا کارگر آگاه و کمونیست، طبقه ما -طبقه کارگر یک طبقه جهانی است، همان طوری که دشمن ما یعنی طبقه سرمایه دار و سیستم سرمایه داری یک پدیده جهانی است. ما نمی توانیم پیروز شویم، مگر اینکه از تجربیات عملی -نظری (پراکسیس) هم طبقه ای هاپمان در سراسر جهان بهره مند گردیم و تجربیات خود مان را در اختیار رفقای یمان قرار دهیم. بدبختانه و فاجعه انگیز این است که امروزه که بیش از هر زمان دیگر نیازمند سازمان جهانی مان هستیم، و اما نه تنها از سازمان انقلابی ما، حزب کمونیست کارگران آگاه جهانی -انترناسیونال، بل که کشوری نیز محرومیم و این بزرگترین و اساسی ترین کمبود ما طبقه کارگر به عنوان طبقه ای هستیم که فقط ما قادریم که شرایط کنونی را تغییر اساسی داده و خود را رها نمائیم.

متن زیر ترجمه ی بیانیه ی 338.000 کارگر صنعتی در آفریقای جنوبی است که 1200 نماینده آنها پس از 5 روز بررسی و تلاش به آن دست یافته اند. برای ما طبقه کارگر در ایران و منطقه خاورمیانه که با اوضاع مشابه و بل که فاجعه آمیز تر دست و پنجه نرم می کنیم، این می تواند منبع الهام، تجربه و یاری کننده اساسی باشد که ما را در درک ضرورت تشکیل یابی قانع کند و آستین را برای ایجاد حزب کارگران آگاه و کمونیست که خودمان ساختار آن را بر پایه ی منافع طبقاتی مان پی می ریزیم، بالا زنیم. حزبی که بتواند ما را بعنوان یک طبقه اجتماعی مجزا و با منافع مجزا مادی، اجتماعی و متضاد با

منافع سرمایه داران و افشار ارتجاعی دیگر آگاه، بسیج و آماده کند که توانائی بر پائی یک انقلاب اجتماعی که به ناگزیر قهرآمیز خواهد بود را، پیدا نمائیم. در چنین مبارزه ای است که قادر می گردیم، دیگر افشار تحت ستم و استثمار را نیز قانع کنیم که با قبول برنامه، استراتژی و هژمونی طبقه کارگر است که رها می گردند. و با چنین مبارزه ای است که دولت کنونی را می توانیم در هم شکنیم و دولت خود یعنی دیکتاتوری طبقاتی انقلابی پرولتاریا کاملاً متفاوت با چنین دولت هائی، در شکل شورائی اش ایجاد نمائیم و سکان اداره جامعه و سرنوشت خویش را در دست گیریم. متن اصلی روی سایت نومسا موجود است.

رفقا عزیز - سرمایه امروزه بیش از هر زمان دیگری امپریالیستی و بین المللی شده است و بین المللی می اندیشد و عمل می کند، این در صورتی است که آنها منافع سودجویانه دارند که می توانند برای رسیدن بدان، چون گرگان بیابان یکدیگر را بدرند، ولی ما که چنین منافعی نداریم بدیختانه هنوز فراتر از بینی مان را متأسفانه نمی بینیم، هنوز روحیه ناسیونالیستی، مذهبی و قومی بر ما سنگینی و حکومت می کند. این نوع بیانیه ها می توانند در زدودن این تفکرات زهر آلود به ما کمک اساسی نمایند. می دانم و آگاه هستم که با تمام سعی و کوشش در رعایت امانتداری، ولی با دانش اندک و بویژه زبان انگلیسی، حتماً اشکالات موجود هستند، ضمن پذیرش اشکالات، لینک بیانیه را به زبان انگلیسی در زیرمطلب درج شده که بتوانید دسترسی بدان داشته باشید و اینکه در صورت لزوم با دقت بیشتر دوباره ترجمه گردد. برای همین منظور بود که چندی قبل این بیانیه را با تقاضای کمک در صفحه فس بوکم قرار دادم. رفقای به من یاری رسانده اند که از این رفقا نیز ممنون و سپاسگزارم.

پیروز باد انقلاب، زنده باد کمونیسم!

حمید قربانی 15 - فوریه 2014

بیانیه پایانی کنگره نهم ویژه ی ملی اتحادیه ی کارگران صنعتی --متال آفریقای جنوبی 17 تا 20 دسامبر 2013

• مقدمه

کنگره نهم ویژه ی ملی نومسا (NUMSA) از تاریخ 17 تا 20 دسامبر برگزار گردید. این کنگره با 1200 نماینده، 338000 کارگر فلزکار از 50 ناحیه از تمام استان های آفریقای جنوبی رسمیت یافت. نومسا با افتخار به کنگره اعلام نمود که بزرگترین اتحادیه کارگری در تاریخ قاره آفریقا است. اینکه در 17 ماهی که از کنگره نهم در دوربان (Durban) می گذرد، تعداد اعضا از 300000 به 338000 افزایش یافته است. برنامه ی آینده ما تا کنگره دهم در سال 2016 این است که تعداد اعضا را به 400000 نفر افزایش دهیم.

• زمان مادیبا

کنگره کار خود را با بزرگداشت رفیق نلسون رولیهلا ماديبا ماندلا بعنوان یک قهرمان در مبارزه رهائی بخش ما آغاز نمود. فوت او نشانی بر پایان یک شب سیاسی در سفر ما به سوی آزادی کامل را نشان می دهد. کنگره بر این متحد شد که، اگر مایل هستیم که بطور کامل قدرگذار ماندلا و رفقایاش باشیم، باید بر این آگاهی یابیم که مرگ او، تولد نوزائی و تعهد شدید به در دستور گذاشتن مبارزاتی برای رسیدن به حاکمیت کامل، برای آزادی کامل اقتصادی برای طبقه کارگر و فقرای ساکن در روستا هاست. فوت او باید ما را بر آن دارد که یک مبارزه سخت تر از قبل را برای رسیدن به تمام و کامل ایده آل هائی که او داشت: آزادی، آزادی، شأن و ارزشمندی، دموکراسی و برابری کامل اجتماعی و اقتصادی برای همه انسانها، پیش ببریم. اگر این ها را متحقق نکنیم، ما به او و رفقای او خیانت کرده ایم.

کنگره سخن ماندلا را زنده نمود، هنگامی که او در سال 1993 به کنگره کوساتو دعوت شد، او گفت: شما باید مواظب باشید! که چگونه به دفعات بسیاری جنبش کارگری به یک جنبش رهائی بخش یاری و مساعدت داده که بعداً مورد خیانت قرار گرفته است؟ ما در آفریقا نمونه های زیادی داریم. اگر کنگره ملی آفریقا نه خواست که محصول پیروزی را به طرف شما سرازیر نماید، بر شماست که با او همان کار را بکنید که با رژیم آپارتاید انجام دادید.

• اتحاد

در آغاز کنگره نهم ویژه ی ما، صحبت های زیادی بود، مبنی براین که چگونه نومسا (NUMSA) پاره پاره شده است. خیلی ها در رابطه با رئیس قبلی ما بد می گفتند و برای بی ارزش کردن، سد ریک جینا سخن ها گفتند. خیلی ها در این مورد صحبت کردند که اتحادیه کارگران صنعتی را برخی ها مورد سوء استفاده شخصی قرار داده اند و بوسیله افراد متحد شده در رهبری اداره می گردد. داستان های زیادی پراکنند و موجود بودند. که دوتا از آنها خیلی کنگره را زیر فشار انسانی قرار داده بودند، از جمله این که در رهبری نومسا یک عده تجار قرار گرفته اند که یک اتحادیه مبارز و میلیتانت را در جهت منافع و خواست های شخصی خود مورد سوء استفاده قرار می دهند و خیلی داستان های دیگر که جو کنگره را سنگین کرده بود. در این 5 روز نومسا نشان داد که در این داستان ها یک ذره به اندازه یک اتم حقیقت موجود نیست. چیزی که در کنگره بیشتر از همه چیز مشخص شد

اینکه یک اتحاد محکم بین اعضا و رهبری در اتحادیه صنعتی برقرار است. چیزی که حتی مفسران و خبرنگاران مدیا بی طرف و مستقل هم بر آن صحنه گذاشتند، اینکه اتحاد واقعی و خیلی واضح بین نمایندگان عادی و رهبری در کنگره برقرار بود. همه ی شرکت کننده گان کاملاً بر این نظر متفق القول بودند و وحدت نظر داشتند که یک بحران جنبش طبقه کارگر را رنج می دهد. بحث های زیاد و شدیدی در جزئیات انجام گرفت و اما در نهایت همه بر اتحادی که کنگره در مقابل خود گذاشت، پای فشردند و توافق داشته و تأیید نمودند. نومسا از کنگره متحدانه و نیرومند بیرون آمد که وظایف و مسئولیت های مبارزاتی یعنی تمام نیروی مان را متحد کرده و مورد استفاده قرار دهیم تا بطور اساسی و بنیادی سیاست دولت را تغییر دهیم و بدینوسیله قادر گردیم که بحران سه پایه ای فقر، بیکاری و نابرابری موجود در کشور را اساساً حل کنیم.

● **نقб به سابقه کنگره و پروسه دمکراسی**

بر طبق گزارش مسئولین اداری و کمیته اجرائی نومسا، وضعیت در اتحاد و کوساتو به جایی رسیده بود، که رهبری اتحادیه باید با اعضا مشورت می کرد، زیرا که دیگر تصمیمات کنگره نهم کافی نبودند که ما را راهنمایی و رهبری نمایند. وخامت اوضاع در اتحاد سه گانه و نیز خود اتحادیه به نقطه ای رسیده بود که باید ما با اعضا به مشورت نشستیم و نمایندگی جدیدی می گرفتیم. اساساً برای این بود که کمیته ی اجرائی این کنگره نهم ویژه را فراخوان داد و پروسه دمکراسی در نومسا به جریان افتاده و توسعه پیدا کرد. بحث ها در 50 ناحیه و 9 منطقه شروع شدند. بحث تثبیت شده در سطح ملی برای نظر دهی به مناطق برای بحث دوباره برگشت داده شد. بدین وسیله هنگامی که شب دوشنبه این کنگره نهم ویژه ملی دست به کار شد، همه نمایندگان و شرکت کنندگان می دانستند که در کدام سئوالات به توافق رسیده اند و کدام سئوالات نیازمند بحث بیشتر هستند. کنگره بر این اساس قرار گرفت که پایگاه بحث و تبادل نظر را به همه ارگان ها و ساختارهای اتحاد بکشاند.

● **بحران غیر صنعتی کردن و بیکاری**

هر دو رئیس جمهور(قبلی و جدید) نومسا و هم منشی اتحادیه خیلی روشن و در جزئیات مسائل و مشکلات موجود را برای بررسی به کنگره ارائه دادند و نمایندگان را در جریان امور قرار دادند. اینکه بحران جهانی سرمایه داری در

ادامه خود یک آینده تاریکی برای اقتصادهای در حال رشد ترسیم می کند که در صنعت تولیدی خویش با شکست روبرو شده باشند. آفریقای جنوبی تنها در اینکه صنعتی شود شکست نخورده است. دولت کنگره ملی آفریقا در همکاری و با تکمیل شدن با حزب کمونیست آفریقای جنوبی یک کاهش چشمگیری در صنعتی کردن کشور از خود بروز داده است. این فقط یک مسئله تصادفی نیست، این فقط از بی کفایتی، بی تدبیری و بی تأثیری یک قسمت از رهبری کنگره ملی و حزب کمونیست آفریقای جنوبی ناشی نشده است. بل که بطور واقعی علت این است که رهبری کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی از منافع سرمایه داری انحصاری و امپریالیسم بر ضد منافع طبقه کارگر به دفاع برخاسته است و آنها حامی مونوپل ها شده اند. رهبری کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی از مالکیت خصوصی و کنترل معادن، بانک ها و صنایع انحصاری در دست های سرمایه انحصاری سفید و امپریالیسم به دفاع برخاسته و در خدمت آنها قرار گرفته اند. از طرف دیگر رهبری کنگره ملی آفریقا - شاخه های ملی، معاون سخنگو در کنگره ملی آفریقا) و دیگران(، از طبقه کارگر سیاه در اتحاد با سرمایه داران مونوپلیست - انحصاری سفید و امپریالیسم سوء استفاده کرده است.

- بدین دلیل است که آفریقای جنوبی به طور مستمر خلع صنعت شده است. این مسئله از این جا ناشی نمی شود که گفته می شود که به نفع صاحبان معدن و سرمایه مالی نیست که در صنایع ساختنی و تولیدی سرمایه گذاری گردد، بخصوص در آن بخش که بر MEFC تأثیر ندارد. این غیر صنعتی کردن خود دلیلی است که آفریقای جنوبی بیکاری بالایی دارد. زیرا که فقط سرمایه گذاری در صنایع تولیدی است که می تواند شغل فراوان بیافریند. برای همین بود که رفقای ما در ماریکانا و دوربان به قتل رسیدند. این بی کفایتی و بی لیاقتی از طرف پلیس نبود. این کاملاً آگاهانه بود، این یک پشتیبانی عمدی نیروهای مسلح در این دولت از منافع سهامداران و بر ضد منافع طبقه کارگر بود.

• چهار تحول کلیدی بعد از کنگره ی نهم نومسا

مسائل زیادی بعد از کنگره نهم نومسا اتفاق افتاده اند. ما در این جا و این بیانیه روی چهار تا از آنها روشنی می اندازیم:

• برنامه توسعه ملی (The NDP)

کنگره ملی آفریقا یک برنامه استراتژیک دارد - برنامه توسعه ملی. اشکال برنامه توسعه ملی این نیست که از نظر تکنیکی با کمبود همراه است و یا اینکه نیازمند به

بازنگری و مناسب کردن است. نه، برعکس این نوشته ای خیلی محاسبه شده و کامل است. اشکال آن این است که برنامه ای از طرف طبقه ی دشمن ماست. این است که این برنامه ای برای ادامه دادن تغذیه سود به مخارج طبقه ی کارگر و فقراست. این برنامه استراتژیکی است که مورد توجه و برای رضایتمندی سرمایه ی انحصاری سفید پوستان، امپریالیسم و طبقه کمپرادور سیاه طبقه سرمایه دار است و نه برای ما.

با اولویت های کنگره ملی آفریقا، برنامه ی توسعه ملی جانشینی برای برنامه آزادی (Freedom Charter) است یک برنامه مبارزاتی و مردمی که شرایط موجود -اساس مالکیت خصوصی در آفریقای جنوبی را مورد تهدید قرار می داد با یک برنامه نئولیبرال که شرایط موجود مالکیت خصوصی را ثابت می نماید و بر علیه طبقه کارگر و فقیران و به نفع و سود و مورد علاقه ی صاحبان معادن و سرمایه مالی است، جانشین کرده اند.

2- رهبری کنگره ملی آفریقای جنوبی روشن کرده است که هیچگونه (مصافی) چلنجی (را تحمل نمی کند

رهبری کنگره ملی آفریقا بدون هیچگونه تردیدی در مانگواگ (Mangaung) اعلام کرده است که حاضر نیست، اجازه دهد که کسی جهتگیری های آنها را مورد سؤال و تردید قرار دهد. شورای عمومی دولتی 2010، و سیاست کنفرانس، که در مانگوانگ به تصویب رسید، از یک اکثریت آشکار برای ملی کردن برخوردار بود، اما اکثریت را بوسیله رهبری کنگره ملی آفریقا اساسا به عکس خود برگردانده که برنامه توسعه ی ملی بر این قرار گیرد که نقش دولت نه تنها زیاد نگردد بل که کمتر گردد.

3- کوساتو شرایط ویژه ای تجربه کرده است، حملات خیلی کثیف، خشونت بار، مبارزه طلبی و داشتن استقلال.

کوساتو اکنون مورد استفاده دو بلوک کاملا متضاد قرار دارد. رهبری کوساتو به دو بخش قسمت شده است. بخش اول آنهایی که خواهان همکاری و پشتیبانی از کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی با برنامه نئولیبرالی شان هستند و بخشی که خواهان داشتن یک کوساتوی میلیتانت و مستقل و بیش از هر چیز مدافع منافع طبقه کارگر را در اولویت خود قرار داده باشد. در این پروسه نومسا با سابقه رادیکال خود توسط کسانی از رهبری کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی به طور مرتب و مداوم بر خلاف آن سابقه مبارزاتی خویش در کوساتو مورد توهین و هتاکی قرار گرفته است.

4 - حملات دولت به کارگران و کشتار آنها به سفارش سرمایه

دولت به سفارش و مأموریت از جانب سرمایه به کارگران هم در ماریکانا و هم به کارگران کشاورزی اعتصابی در استان کاپ غربی حمله کرد و کارگران را کشت . نیروهای مسلح دولتی به پشتیبانی از صاحبان سرمایه بر علیه کارگران اعتصابی بسیج شدند، سازمان یافتند و حمله ور گردیدند. در هر دو اتفاق نتیجه، کشتار کارگران بود. جرم کارگران این بود که حاضر نبودند که نیروی کار شان را به ارزشی بفروشند که کفاف زنده ماندن شان را نداشت.

نتیجه

کنگره ملی آفریقا بوسیله نمایندگان یک طبقه ی دشمن به اسارت گرفته شده است . آنها برنامه استراتژیکی برای منافع آن طبقه در دست اجرا دارند. این رهبری نشان داده است که هیچ اجازه به کوچکترین سؤال در باره اینکه دموکراسی از محدوده خود دفاع کند، نمی دهد. مضاف بر اینکه ادامه فقر و فاقه در اکثریت طبقه کارگر، نتیجه اش قصابی کردن کارگران شده است.

بنا بر این تصویر، کاملاً روشن است که طبقه کارگر دیگر در آینده نمی تواند کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی را به عنوان متحدان خود و در معنای عام آن ببیند.

• وظایف کنگره

وظایف عبارت بود که چگونه می توان با شرایط موجود روبرو شد؟ نومسا یگ گذشته پر افتخاری در رابطه با پشتیبانی از کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی در این 20 ساله اخیر که آنها به عنوان دولت آفریقای جنوبی بوده و نیز در گذشته ی طولانی که آنها در حال مبارزه بودند، دارد. در بیشتر از 20 سال است که ما به اعضای خویش اخطار نموده که صفوف کنگره ملی آفریقا و حزب کمونیست آفریقای جنوبی را تقویت و نیرومند نمایند. ما خود را قانع کرده بودیم که در قدرت ماست که کنگره ملی و حزب کمونیست آفریقای جنوبی را وادار به طرفداری و پشتیبانی از منافع طبقه ی کارگر و فقرا نمائیم .

نشانه ای، که در برابر این کنگره ویژه قرار گرفت اینکه استراتژی موجود ما کهنه شده است. تقویت و فشرده کردن صفوف آنها فقط بدین جا خاتمه یافته است که طبقه کارگر را چون بره ای در برابر سیاست بورژوائی رهبری کنگره ملی آفریقا قصابی نموده ایم.

• ماریکانا

ماریکانا یک نقطه عطف

بعد از اینکه برای اولین بار بعد از آپارتاید در ماریکانا قتل عام رخ داد، برای نومسا یک راهنما بود که در آن روز چه اتفاق افتاد، مانند قتل عام راند ریوولت سال 1922 و 1960، قتل عام شارپویلی (Sharpeville)، همه این قتل عام ها نقاط عطفی بوده اند که زندگی اجتماعی و سیاسی را در آفریقای جنوبی تغییر اساسی داده و تعیین کرده اند.

آنچه که در ماریکانا اتفاق افتاد یکی از دلایل ما برای فراخواندن این کنگره ویژه بود. چون یک اتحادیه ما گفتیم اینکه 34 کارگر از کارگران معدن در ماریکانا به زمین ریخته شدند، نمی تواند "یک واقعه معمولی" در آفریقای جنوبی باشد. چطور می توانیم کشتار کارگران اعتصابی را در یک دمکراسی توصیف کنیم؟ چون یک اتحادیه ما مجبور بودیم که کاملاً فاجعه ماریکانا و معنای سیاسی این رخداد را تجزیه و تحلیل نماییم.

آنچه که ما تمایل داشتیم این کنگره انجام دهد اینکه از خود سؤال نماید که ماریکانا چه مفهوم و معنایی برای اتحادیه ها و کل جنبش کارگری دارد؟ آنچه ما می خواستیم انجام دهیم اینکه ما صادقانه بر این باوریم که اعضای ما از امنیت جانی برخوردار نیستند، هنگامی که همچون نومسا می خواهیم که از اتحادیه سنتی به یک اتحادیه نوین تبدیل گردیم.

ماریکانا با آگاهی برای دفاع از سود صاحبان معادن و منافع سرمایه داران اتفاق افتاد!

به نمایندگان این کنگره ویژه سند جدیدی نشان داده شد که یک آلترناتیو را نشان می داد که ما را با آن تغذیه نموده اند، اینکه پلیس در ماریکانا از خود دفاع نموده است که اقدامش در دفاع از خود بوده است. آنچه ما در ماریکانا دیدیم یک استراتژی هماهنگ شده از طرف دولت برای دفاع از سودهای صاحبان معدن بود.

تصمیم های کنگره

با تمامی مدارک موجود، نمایندگان کنگره ی ویژه ملی تصمیمات زیر را اتخاذ نمودند:

که درخواست نماید که هیأتی با اختیارات کامل و بدون وابستگی دلائل آنچه را که در ماریکانا اتفاق افتاده است را بررسی نماید. این چیزی بود که کنگره ملی یازدهم فدراسیون کارگران آفریقای جنوبی (کوساتو) در سپتامبر 2012 ارائه داده

بود. این تحقیق که متفاوت با کمیسیون فارلم می باشد، نباید فقط به این بسنده کند که چه کسی برای اولین بار در آن روز ماشه را چکاند و یا چه کسی فرمان داد و اقدامات برای کشتار کارگران در ماریکانا را سازمان داد و هماهنگ نمود، بلکه می خواهد که علل ریشه ای واقعی را در یابد که ریشه در سیستم پذیرش کارگران مهاجر و مکیدن خون کارگران و استثمار نیروی کار در آفریقای جنوبی از سوی سرمایه دارد.

به دولت آفریقای جنوبی اخطار دهد که همه امکانات مورد نیاز از طرف کمیسیون فارلم را برای تحقیق در مورد قتل عام را در اختیارش گذارد، بویژه و بیشتر، توجه خود را بدین امر معطوف دارد که نیازمند یهای خانواده های کارگران کشتار شده و زخمی شده معدن را مشخص کرده و کمک های مورد لزوم را برای وکلای آنها تدارک ببیند.

برای برکناری رئیس پلیس ژنرال ریاح فی یگا اخطار می دهیم.

که در خواست کند که همه سیاستمداران و افرادی که همدست پلیس در کشتار ماریکانا بوده اند، مشخص شوند.

که درخواست نماید که روئسای معدن باید مسئولیت کامل در رابطه با مرگ همه کارگران معادن را بپذیرند. و اینکه می باید دادگاه مورد نیاز برگزار گشته و به طور جدی دنبال گردد.

که در خواست نماید که همه شکایات پلیس در رابطه با کارگران دستگیر و آزاد شده معدن ماریکانا و همه شکایات دیگر فوری پس گرفته شوند.

که به برگزیدگان ما اخطار دهد که تحقیق نمایند که چطور کارگران می توانند از موجودی صندوق باز نشستگی برای مجازات کسانی که در قتل عام دست داشته اند، پول برداشت نمایند.

یک کلام به مطبوعات

این کنگره نهم ویژه ملی یک کلام برای مطبوعات دارد. آن پوشش ضعیف و بد مطبوعاتی در رابطه با قتل عام، خدمتی بود به منافع سرمایه داران خصوصی. شما مطبوعات نیز، مانند ما نیازمند به کمی بازنگری هستید.

روز آکسیون بین المللی

کنگره ویژه ی ملی اعلام می کند، به همه اعضای نومسا مأموریت می دهد، که اگر به درخواست ها و شروط اعلام شده ی ما عمل نشد، ما به تمام متحدین بین المللی خویش رجوع کرده و از همه آنها درخواست می کنیم که یک روز را به نام

روز آکسیون بین المللی برای به عمل در آوردن این درخواست ها و کمک به ما برای به انجام رساندن وظائف ما اعلام نمایند .

نومسا و نمایندگان و کارکنان مبلغ 350000 راند برای خانواده های کارگران ماریکانا جمع آوری کردند.

بوسیله تقبل کردن از جانب کارگران نماینده در این کنگره و کلیه کارکنان در نومسا، ما مبلغ 80000 راند جمع کردیم، 70000 راند نیز از طرف کارکنان اداری نومسا (NUMSA) پرداخت شد و 200000 راند نیز از بودجه نومسا که رویهم رفته (350000) برای قربانیان و کودکان کارگران قتل عام شده اختصاص داده شد .به مسئولان اجرائی اداره ملی (NOBS) این وظیفه محول شد که در اسرع وقت، مورد اعتمادترین وسیله را برای اجرای این امر پیدا نماید.

• اتحاد

آنالیز

کنگره اشاره کرد به تاریخ و شرایط حاضر در رابطه با اتحاد و شراکا:

اتحاد محروم از فونکسیون و زندانی در دست نیروهای راستافراطی

اینکه اتحاد در بحران، فلج شده و تحت حاکمیت فرقه گرائی و وسیله مبارزه فاسدین می باشد. اینکه اتحاد اسپر شده و در دست نیروهای راست قرار دارد. چون نتیجه ای از:

- برنامه 6 ماده ای آزادی که درک یک پلاتفرم مینیئم برای اتحاد بود، اکنون به طور کلی یک امکان برای راست و سیاست نئولیبرال به عنوان نمونه برنامه توسعه ملی (NDP) است .
- آنها یعنی کسانی که می خواستند و می توانستند بر علیه سیاست نئولیبرال باشند، یا اینکه از سیاستی که به نفع طبقه ی کارگر و فقرا پیروی کنند، اکنون چون مشکل درک شده و ایزوله و پاکسازی شده اند .
- الان در داخل اتحاد نگاه برای پیش بُردن انقلاب دمکراتیک تیر و تار است .

اتحاد وسیله مبارزه نیست

با اینکه مبارزه و نبرد سراسر کشور را فراگرفته و هر روزه ادامه دارد اتحاد دیگر وسیله توده ها برای پیشبرد مبارزه شان نیست، مبارزه ای که در بیشتر مواقع از رهبری محروم است. در واقعیت یک خلاء موجود است که می باید خود طبقه ی کارگر این خلاء را پر کرده و رهبری را بدست توانای خویش بگیرد.

اتحاد فقط برای انتخابات است.

اتحاد فقط در زمان انتخابات کار می کند. از اتحاد فقط برای تصویب سیاست نئولیبرال و مشکلات سیاسی رهبری کنگره ملی آفریقا استفاده می شود و نه اینکه یک مرکز قدرت برای حل مشکلات سیاسی و بحث کننده و اجرا کننده باشد. این است تجربه ما از اتحاد که از طبقه ی کارگر به عنوان مواد تغذیه کننده از طرف رهبری کنگره ملی آفریقا در زمانهای انتخاب استفاده می شود و نه وسیله (استرومنت) برای هماهنگی و پیشبرنده مبارزات آنها!

کنگره ملی آفریقا تنها مرکز استراتژیک است

کنگره ملی آفریقا (ANC) به عنوان مرکز عمل کننده و تصمیم گیرنده ی واقعی در اتحاد پیکر بندی شده و مرکز واقعی تصمیم گیری های سیاسی در اتحاد است که در آنجا مسائل و مشکلات مهم سیاسی مورد بررسی و کنکاش قرار می گیرند و تصویب گردیده و از آنجا سر راست به دولت برای اجرا ابلاغ می شوند و بر تمام اجزای اتحاد سیطره دارد و آن را تحت رهبری واقعی خود در آورده است. استراتژی توده ای ما متورم شده و کار نکرده است که تمام تصمیمات اتخاذ شده بوسیله کنگره یازدهم کوساتو که به اتحاد داده شدند، عملکرد ندارند و به عمل در نمی آیند و توسط رهبران اتحاد اجرا نگردیده اند و نمی گردند.

پراکتیک اتحاد (کنگره ملی آفریقا، حزب کمونیست آفریقای جنوبی و کوساتو - مترجم) امروزه در دستان یکی از قسمت های اتحاد، کنگره ملی آفریقا است. کنگره ملی آفریقا تنها مرکزی است که سیاست های دولتی را تعیین می کند و نقش پیاده ساز برنامه ها را بدون و یا با کمی مشورت با دیگر اجزای اتحاد به عهده دارد. یعنی به عبارت درست تر می توان گفت که اتحاد سه پایه در عمل یک پایه می باشد. این شرایطی را بوجود آورده است که چشم انداز هر گونه تغییری را در اتحاد غیر ممکن کرده است. به عنوان نمونه، می توان به جلسه اخیر رهبران اتحاد اشاره کرد که از هر گونه تغییر

اساسی در برنامه توسعه ملی (NDP) در جهت تبدیل آن به امکان سیاسی ای برای بهبود در اوضاع طبقه ی کارگر و سایر فقرا عاجز شد و شکست خورد.

این یک مسئله مشترک در تمام کشورهای در حال توسعه و قدیم مستعمره است

رفتار ناشایست با کارگران مبنی بر اینکه با آنها در مبارزات رهائی بخش متحد شدن و بعد از آزادی و رهائی آنها را تنها گذاشتن و به آنها خیانت ورزیدن، پدیده نادر و مخصوص آفریقای جنوبی نیست، بلکه این رفتاری است که در اکثر جنبش های قدیم انقلابی، جنبش های رهائی کشورهای در حال توسعه و قدیم مستعمره رواج داشته و معمولی است که در اول با کارگران متحد می گردند و بعد از آزادی و مستقل شدن بر علیه کارگران و در اتحاد با همان قبلی ها وارد عمل می شوند و از اینکه کارگران بتوانند نقش سیاسی ایفا نمایند جلو گیری کرده و کوشش می کنند که آنها را از هر گونه تأثیر گذاری در تصمیمات محروم می کنند.

هیچگونه شانسی برای پیروز شدن و برگرداندن اتحاد و یا حزب کمونیست آفریقای جنوبی وجود ندارد

هیچگونه شانسی برای برگرداندن اتحاد به نقشی که برای آن ایجاد شد موجود نیست، که عملی کند یک برنامه انقلابی برای زیر و رو کردن کشور، با برنامه های آزادی به عنوان کمترین پلاتفرم برای زیر و رو کردن و برگرداندن اقتصاد آفریقای جنوبی .

رهبری حزب کمونیست آفریقای جنوبی در پتوی دولت خوابیده است و به عنوان یک حزب انقلابی، سرباز جلوی جبهه جنگ طبقه ی کارگر آفریقای جنوبی شکست خورده است .شانس پیروزی برای برگرداندن و بوسیله مبارزه طبقاتی طبقه کارگر برای قدرت گیری طبقه کارگر تبدیل نمودن، بسیار ناچیز و بعید است .

طبقه کارگر نیازمند داشتن یک سازمان سیاسی جدید است

طبقه ی کارگر نیازمند یک سازمان سیاسی جدید برای مبارزه برای سوسیالیسم است، طبقه ی کارگر باید یک ارگان، سازمان جدید ایجاد نماید که در تئوری و پراکتیک، وسیله مبارزه بسوی سوسیالیسم باشد .

تصمیم ها

این کنگره تصمیم های زیر را اتخاذ نمود:

کوساتو را فرا می خواند که اتحاد را ترک کند

نومسا کوساتو را فرا می خواند که اتحاد را ترک نماید. زمان، برای یافتن یک آلترناتیو جدید فرا رسیده است.

بنیاد نهادن یک جبهه ی متحد جدید

نومسا وظیفه خود می داند که جبهه ی جدیدی را فراخوان داده و برای ایجاد آن در محل های کار و اجتماع مبارزه نماید، به شیوه ای مانند جبهه متحده دمکراتیک (UDF) در دهه 1980.

وظائف چنین ارگان و سازمان این خواهد بود که برنامه ای شیبه به برنامه برای آزاد (Freedom Charter) و بر علیه سیاست نئولیبرال یک مبارزه همه جانبه را در سطح جامعه جاری نماید و همچنین بر علیه برنامه برای توسعه ملی. برای اینکه چنین شود وظیفه ی همه اعضای ماست که یک مبارزه همه جانبه و در تمامی سطوح جامعه هم در محل کار و هم در اجتماع بر علیه سیاست های نئولیبرالی در پیش گرفته و با استفاده از همه وسائل و اشکال چنین مبارزه ای را به پیش برند.

کاوش برای ایجاد جنبش برای سوسیالیسم

بازو به بازو برای ایجاد و رسمیت دادن به جبهه متحد جدید، نومسا بطور جدی فعالیت و تلاش می کند، برای ایجاد یک جنبش برای سوسیالیسم که برای این هدف، طبقه ی کارگر نیازمند به داشتن یک سازمان سیاسی جدید است که اساساً در آفریقای جنوبی برای ایجاد سوسیالیسم فعالیت کند. نومسا تلاش و کوشش می کند و اقدامات گوناگونی را در دستور کار قرار می دهد که چنین سازمانی را با هدف فوری سوسیالیسم با بحث و بررسی انتقادی و کسب تجربه از فعالیت های گذشته که برای ایجاد سوسیالیسم انجام گرفته اند، بنیاد نهادن در آینده یک مطالعه بین المللی برای شناخت احزاب تاریخی طبقه ی کارگر و همچنین در این رابطه کاوش و جستجوگر خواهد شد که چطور می توانیم یک حزب کارگری جدید با مشارکت

همه ی کارگران بنا سازیم و چگونه می توانیم آن حزب کارگری - حزب آوانگارد برای فعالیت سوسیالیستی بیناد گذاریم .

ما در آینده در باره برزیل، ونزوئلا، بولیوی و یونان مطالعه و تحقیق خواهیم کرد . ما در باره تجربه های آنها و برای ایجاد یک حزب انقلابی سوسیالیستی به مطالعه خواهیم پرداخت . همه ی این فعالیت ها باید به کنگره ای برای بحث برای ایجاد یک حزب کارگران با هدف انقلاب سوسیالیستی و برای سوسیالیسم منجر گردد .

تعیین یک تاریخ مشخص برای اتمام چنین پروسه ای

کار برای تحقیق در باره جنبش برای سوسیالیسم باید بر طبق قواعد و بر اساس یک ساختار تعیین شده گزارش گردیده و تا اول سال 2015 به کمیته ی اجرائی اتحادیه ی کارگران صنعتی - فلز کار آفریقای جنوبی (NUMSA) تحویل داده شود.

نگاه به فرصت های انتخاباتی - پیشارو

افزون بر همه ی فعالیت ها و انجام کار، برای ایجاد یک جبهه جدید یا تحقیق و کاوش برای شکل گیری جنبشی برای سوسیالیسم، باید مراقب و مواظب باشیم تا بتوانیم از امکانات موجود و فرصت هایی که در آینده ایجاد می شوند برای ایجاد چنین جبهه ای مدد بگیریم و یا اینکه از اتحاد و وحدت های مترقی دیگر و یا بهره مندی از امکان و وحدت انتخاباتی برای انتخابات، در جهت فعالیت برای سوسیالیسم استفاده کنیم . این بدین معنی است که در انتخابات آینده مداخله گر و خواهان وحدت با هر گونه حزب مترقی هستیم، به شرط اینکه به فعالیت ما برای سوسیالیسم ضربه وارد نکند . ساختار اساسی نومسا باید آماده گی برای بهره مندی از چنین فرصت های ممکنه را بدهد .

- **قرار مخصوص در باره امکان استفاده نا مشروع از پول مالیات ها برای تعمیر خانه با قصر رئیس جمهور در ایکاندلا. (Inkandla)**

آنالیز

شواهد و ادعاهائی در این رابطه موجود است که از پول مالیات سوء استفاده شده و برای ساختن یک خانه به قیمت 200 میلیون راند، برای رئیس جمهور آفریقای جنوبی استفاده شده است . این ادعا مبنی بر اینکه از پول مالیات پرداخت شده به غلط بهره برداری شده، در حالی مطرح است که کشور در دریائی از فقر غوطه ور است . هنگامی که در سال 2012 این سؤال از رئیس جمهوری

در پارلمان پرسیده شد، رئیس جمهور گفت که همه ی ملت حق دارند که با استفاده از امکانات خانوادگی و با پول جیب خویش خانه هایشان را توسعه دهند .

این کوشش برای له کردن حقیقت است

از آنجا که اتهامات و شکایات دراستفاده از پول مالیات دهندگان، برای بازسازی خانه رئیس جمهور را، یک تلاش هماهنگ برای درهم کوبیدن حقیقت در مورد هزینه های مصرف شده می باشد، به عنوان نمونه می توان به طبقه بندی کردن گزارش بین وزرا و استفاده از قوانین بدنام سال 1980 رژیم آپارتاید بمثابه نقاط کلیدی و امنیتی کردن بخش های مهم و عمومی ننمودن گزارش و همچنین کوشش وزرا و امنیتی اعلام نمودن محل مخارج تعمیرات و جلوگیری از آگاه شدن وجدان ملی و عمومی اشاره کرد، کمیته ی اجرائی نومسا اعلام می کند که می باید تمامی محتوای پرونده و جزئیات دخل و مخارج تعمیر و بازسازی ساختمان رئیس جمهور روی میز گذاشته شده تا افکار عمومی آگاه شده و تمامی مسائل موجود بر ملا گردیده و شک و شبهه هازدوده شوند.

این یک نمونه در خلاء نیست

دستگاه اجرائی زیر فرمان پرزیدنت زوما با رسوائی های بسیار یکی بعد از دیگری روبروست . در این رابطه می توان به رهبری گوپتا گروه (Gupta Group) از هند به عنوان یک نکته کلیدی اشاره نمود که امنیت کشور را در خطر جدی قرار داد و معاملات و همچنین به رشوه خواری های اطرافیان و خانواده رئیس جمهور .دستگاه اجرائی تحت رهبری رئیس زوما با کمبودهای مشخصی روبروست و سعی و تلاش می کند که آنها را در دولت پنهان کرده و تا عموم را در بی خبری و ناآگاهی از آنچه می گذرد، قرار دهد .مثال روشن در رابطه با این کمبودها و فاقد صلاحیت ها در رابطه با شفافیت، گم و گور شدن اطلاعات طبقه بندی شده بیل (Bill) یا قانون امنیتی بیل می باشد.

نئولیبرالیسم حاکم است

زمان ریاست جمهوری پرزیدنت زوما را می توان ادامه دادن نئولیبرالیسم دید، بوسیله مثلا، برنامه توسعه ملی (NDP) ، مالیات تشویقی استخدامی، کمک برای حقوق جوانان، شرکت های پیمانکار و مالیات الکترونیکی راهها.

این سنوال استعفا رئیس جمهور را به سنوال روز تبدیل نموده است

این صحیح بود که رئیس نومسا در سخنان افتتاحیه ی کنگره خویش به این مسئله اشاره نمود، به این دلیل که پول مالیات مردم به شیوه ناصحیح و نا مناسب به مصرف رسیده است، که اگر آخرین گزارش پاپلیک

پروتکتور (Public Protector) آنرا تأیید کند در خواست استعفا رئیس دولت را نمایم.

به عنوان یک کشور این برای ما یک تجربه نوین بود که رئیس جمهوری سابق به وزارت خارجه برای در پیش گرفتن سیاست نئولیبرال فراخوانده شود. دستگاه اجرائی زوما فقط پیاده کننده سیاست نئولیبرال نیست، بل که برسمیت شناسی افتضاح، رشوه خواری و حامی نئوپوتیسم نیز هست. گزارش مراقبت عمومی نقش رئیس دولت را خدشه دار نموده و از این کشور چهره منفی در اذهان دیگران به وجود می آورد.

تصمیم ها

کنگره، کوشش برای پنهان کردن حقیقت را محکوم می کند

کنگره تمام تلاش های موجود که کوشش می کنند که حقیقت در باره ایکاندلا (Inkandla) فاش نگردد را محکوم می کند. تلاش هائی از قبیل طبقه بندی کردن گزارش تولاس نیکیسی توسط وزارت امور عمومی و حکم اداری دادن در مورد گزارش مراقبت عمومی توسط وزیران امنیت.

رئیس جمهور زوما باید استعفا دهد

کنگره به این دلائل که دستگاه اجرائی زیر رهبری رئیس جمهور زوما سیاست نئولیبرال را دنبال نموده، که این خود را در برنامه برای توسعه ملی، مالیات جاده ها، شغل های بنگاهی -خرید و فروش املاک، کمک حقوقی جوانان و یک تاریخ از رشوه خواری دستگاه اجرائی و حمایت از سیاست خویشاوندی (مشهور به دامادی) نشان داده است، اعلام می کند که آقای جاکوب زوما بدون فوت وقت استعفا دهد.

• در باره وضعیت داخلی کوساتو

آنالیز

فدراسیون فلج شده است

فدراسیون در حال حاضر به طور کلی فلج شده است و عملکردی ندارد و در حال از هم پاشیدن می باشد، اگر اقدامات جدی برای نجات آن، برای متحد کردن آن، برای بازسازی و گرفتن آن از دست نیروهائی که خواست شان از بین بردن یا از کار انداختن آن هست؛ به طور فوری انجام نگیرد. کوساتو دیگر یک فدراسیون مبارزاتی نیست. کوساتو در حال حاضر یک فدراسیون شکست خورده در انجام وظایف خود می باشد. وظایفی که کنگره برایش تعیین کرده که عبارتند از: یک

کمپین بر علیه کار بنگاهی)خرید و فروش مسکن - مترجم (بر علیه الکترونیکی کردن عوارض جاده ها وفسخ پیشنهاد کمک هزینه برای حقوق جوانان.

بعد از سپتامبر 2012 فدراسیون این فرصت را داشت که برنامه ی انقلابی که بوسیله ی کنگره ملی یازدهم کوساتو گرفته و اعلام شد را اجرائی نماید .

آنجا دو صدا موجود هست

آنجا دو صدا از دوجانب کاملاً مختلف شنیده می شود، موجود هست، دو صدائی که از بالای کوساتو شنیده می شوند :بالاترین رهبری کوساتو:

- جبهه ی اول، مایل است که کوساتو همچون یک کمپین مبارزاتی برای سوسیالیسم و بر علیه نئولیبرالیسم باشد.
- جبهه ی دوم مایل است که کوساتو یک"میز کار "درکنگره ملی آفریقا (ANC)بوده، باضافه اینکه آگاهانه یا ناآگاهانه پروژه ی نئولیبرالیسم که در آفریقای جنوبی جاری است را پیش ببرد.

بخش های موجود در کوساتو در باره روح و شخصیت این فدراسیون هستند.

این تلاش درکوساتو برای تبدیل به تسمه نقاله برای تبدیل کوساتو به تسمه نقاله ای برای سرمایه گذاری، که سیاست کنگره ملی آفریقا را به طبقه ی کارگر بخوراند -که کوساتو را از یک سازمان کارگری) فدراسیون (انقلابی، مبارز و غیر وابسته به پیاده کننده سیاست کنگره ملی آفریقا در طبقه ی کارگر تبدیل کرده، وسیله ای برای طبقه ی کارگر دریک "فدراسیون زرد"باشد.

برخی از رهبران اتحاد عمیقاً در امور فدراسیون دخالت می کنند و این ها در واقعیت امر نیروهای مؤثر در جبهه های موجود در فدراسیون ما هستند.

تلاش رهبری حزب کمونیست آفریقای جنوبی منجر به این شده که

رهبران حزب کمونیست آفریقای جنوبی به جای اینکه جنبش کارگری را متحد کنند، همه ی تلاش رهبری حزب کمونیست کارگری آفریقای جنوبی) (SACP بر این اساس است که کسانی را مورد انتقاد قرار دهند که برای

یک فدراسیون طبقاتی، کوساتوی مبارزو با سیاست مستقل طبقاتی کوشش و تلاش می کنند، این سیاستی در جهت انقلاب راستگرا(کنترا رولوسیون) دیده می شود. هدف و انگیزه اصلی سیاست مخالفت حزب کمونیست آفریقای جنوبی با فدراسیون و مخصوصا) جناح کارگری و برای سوسیالیسم (در آن، از آنجا ناشی می شود که کوساتو سیاست عمومی آنها را در رابطه با همراهی و پشتیبانی از دولت را مورد انتقاد قرار داده است، که حزب کمونیست آفریقای جنوبی یک ارگان برای مبارزه ی توده ای نیست و به یک پوزه بند برای دولت تبدیل شده است. مسئله ای که رهبری حزب را تا این اندازه ناراحت و عصبی کرده است و آنها را واداشته است که بر علیه کوساتو تبلیغ نموده و موضع دشمنانه بگیرند، اینکه از طرف کوساتو خواسته شده است که رهبرو منشی اصلی حزب کمونیست آفریقای جنوبی پست های دولتی را ترک کرده و تمام وقت در اختیار حزب قرار گیرند .

کنگره حزب کمونیست آفریقای جنوبی در Ongoye تصمیم رسمی اتخاذ کرد که کوساتو را که فکر می کند، به عنوان یگ ارگان مستقل از اتحاد بوده و عمل نماید، مورد حمله قرار دهد، برای اینکه ما را مغلوب سازند. بعد از این است که بحران سیاسی در کوساتو اوج گرفته و عمیق تر شده و رابطه بین جناح ها در داخل فدراسیون بدتر گردیده اند .

ما به یک اتحاد در عمل انقلابی نیازمندیم،

به وحدت برای یک برنامه عملی انقلابی نیازمندیم که اولویت خود را براین قرار دهد که طبقه ی کارگر ظرفیت این را پیدا نماید و قادر گردد که به نفع طبقاتی خویش عمل نماید، هیچ چیز ارجحیت بر این ندارد که وحدت عمل در برنامه ای باشد که از منفعت طبقه ی کارگر حمایت نماید.

وحدت طبقه کارگر خیلی مهم است، اما وحدتی که در عمل باشد. ما باید همواره ادعا را با عمل مورد سنجش قرار دهیم، **ما به یک فدراسیون - کوساتویی نیاز داریم که اتحاد پراکتیکی داشته و بدون ترس و وحشت قطعنامه ها و تصمیم های اتخاذ شده ی خویش را پیاده کند .**

ما به یک اتحاد و یکی شدن در عمل نیازمندیم که در اطراف یک دستور عمل انقلابی انجام گرفته باشد. هیچ اولویتی مهمتر از این نیست که ظرفیت طبقه ای برای عمل برای منافع و منفعت طبقاتی اش بسیج و آماده می کند . اتحاد در طبقه ی کارگر خیلی مهم و اساسی است و اما باید بر اساس وحدت در عمل باشد. ما باید در تمام مدت تلاش کنیم، تشریح کنیم، در عمل و اقدام،

که نیازمند به داشتن یک کوساتو، کوساتوی متحد، کوساتوی مستقل بر سیاست طبقاتی، کوساتوی مبارز و ملیتانت هستیم که می تواند سیاست انقلابی خویش را بدون ترس، بدون وحشت و هراس پیش ببرد.

برای اینکه چنین شود و این اتفاق انجام پذیرد، یک کوساتوی مستقل با همه ی بزرگی اش داشته باشیم اتحاد باورمند و عملی مورد نیاز است. کوساتو باید همیشه یک ارگان عملیاتی انقلابی باشد. ما باید توده ها را با اجرائی کردن برنامه ی برای آزادی تسخیر کنیم زیرا که انسان های میلیونی در شاخه های مختلف می خواهند که چنین چیزی اتفاق افتد.

ما به یک رهبری مسنول در کوساتو نیازمندیم

ما به رهبرانی در کوساتو محتاجیم که در مرحله نخست برای فدراسیون مسنول باشند، که اهم فعالیت خویش را بر اساس قانون اساسی فدراسیون پیش برند و سیاست های کوساتو، قطعنامه ها و برنامه آن را پیاده نمایند و مجری باشند. رهبری کوساتو، اعضای اتحادیه بهتر است که بر اساس تصمیم هایی که در ملاقات ها، جلسات اساسی اتخاذ شده اند عمل نمایند و نه آنها را به تصمیم های "اعضای ویژه" و یا نمایندگان رهبران تبدیل نمایند. این باید خیلی روشن باشد که تصمیم ها و قطعنامه های اتخاذ شده بوسیله هم کنگره یازدهم ملی کوساتو و هم جلسه ی مشترک مارس 2013 فدراسیون است که راهنمای عمل و دستور رات اجرائی و عملی هستند که پیش می روند.

تصمیم ها

ما باید برای کوساتو ملیتانت، خود گردان و بدون دخالت، متحد مبارزه کنیم انتخاب شونندگان و انسان های مورد باور و اعتماد نومسا باید این را ادامه دهند که در همه ارگانها، ساختارهای رهبری کننده ی کوساتو به طور فعال دیده شده و حضور یابند با این هدف که چشم انداز ایدئولوژیکی ما را در کوساتو جاری کرده، که شیوه تفکر موجود را تغییر داده و که فهم و درکی روشن را در کوساتو توسعه داده و عمیق کنند. ما باید برای یک کوساتوی متحد، بدون دخالت و تأثیر از نیروهای بیرون از فدراسیون و باورمند به کنگره ی یازدهم مبارزه کنیم. باید کوساتوئی کمپینی داشته و از تبدیل آن بوسیله تلفن بازی به شدت جلوگیری کنیم. چون اتحادیه فلزکاران) نومسا (ما باید مبارزه مان را ادامه داده و در همه کمپین

های کوساتو که مربوط به کسی که کار می کند و طبقه کارگر بزرگ در کلیت آن هستند، به طور فعال و اکتیو شرکت داشته باشیم .

ما باید با همه توان جسمی و روشنفکری و دانش مان، برای نگه داشتن، فدراسیون مستقل ما به عنوان ارگان در راه اقدامات میلیتانت و تبدیل آن به یک امکان برای طبقه کارگر تلاش و مبارزه ای بی وقفه نمائیم و ادامه دهیم. ما باید از شکاف های احتمالی و ایجاد فراکسیون های مختلف در فدراسیون و تبدیل کوساتو به وسیله ای برای کشاکش های مختلف به شدت جلوگیری کنیم؛

ما در عوض باید کوشش مان بر این قرار گیرد که دیگر اتحادیه ها ی دختر کوساتو، بر کسانی که در طرف دیگر سنگر ایستاده اند، پیروز شوند

بعد از اینکه یک وحدت و اتحاد در میان فدراسیون بر قرار کردیم، ما باید ببینیم که چه اقداماتی را باید انجام دهیم که فاصله اجتماعی ایجاد شده بین رهبری و عموم اعضا را قادر گردیم کمتر نمائیم.

ما باید برای گذاشتن یک کنگره ویژه به طور همه جانبه مبارزه کنیم و بدانیم که فقط یک کنگره عمومی می تواند به ما کمک کند که فدراسیون را از اوضاع بحرانی کنونی نجات دهیم. اگر در تلاشمان برای یک کنگره ملی کوساتو بر اثر مخالفت رئیس جمهور شکست خوردیم، می توانیم برای فشار آوردن و عملی کردن تصمیم مان از مواد 2.3.3 2.2 اساسنامه کوساتو بهره بگیریم. این بند ها و ماده ها به ما اجازه می دهند که بخواهیم و مطرح نمائیم که بر اساس این بندها کمیته اجرائی کوساتو (CEC) می تواند و باید فراخوان چنین کنگره ای را بدهند. ما به مانند نومسا برای یافتن راه های دیگر بی غیر از راههای رسمی و موجود برای فراخواندن یک کنگره ویژه سراسری کوساتو تلاش و مبارزه کنیم.

ما باید در گسترش و درک بهتر برای بحران فهمیدن بحران در کوساتو کوشش کنیم

نومسا باید وظایف ویژه ای برای بالا بردن فهم ما از بحران در کوساتو در دستور خود قرار دهد. این کار باید از جمله تحقیق در این رابطه ها باشد:

- تلاش برای درک اهمیت انقلابی و تاریخی فدراسیون
- تلاش در فهم از توسعه دادن اهمیت تاریخی اتحادهای مختلف
- استراتژی کوساتو برای دخالت ها و بیانیه ی برنامه ای آن
- شیفت طبقاتی دادن و اهمیت و ارزش این شیفت طبقاتی برای فدراسیون

یکی از وظایف مهم ما به عنوان اعضای فدراسیون این خواهد بود که برای فراخوان به تشکیل یک کنفرانس ملی ویژه تلاش کنیم و این را بعنوان یکی از وظائف مبارزاتی بدانیم، نومسا بهتر است از عضویت خود برای وادار کردن رهبری فدراسیون به فراخوان یک کنگره ملی ویژه برای کوساتو استفاده نماید.

ما تلاش می کنیم که کوساتو را حول یک برنامه ی عملی میلیتانت متحد کنیم .ما در حالی که تلاش می کنیم اتحاد فدراسیون را حفظ کرده و بر فراکسیون ها پیروز شویم، شاید قادر نگردیم که رهبری کوساتو را قانع کنیم که فراخوان یک کنگره ملی ویژه را فراخوان دهد .ما برای رسیدن بدین هدف به جز تلاش برای همراه کردن، دیگر اتحادیه های دختر عضو در فدراسیون، برای مبارزه کردن بر علیه کسانی که در آن سوی سنگر گرفته اند، وظایف و اقدامات زیر را در دستور برنامه خویش قرار می دهیم.

- ما در آینده به طرف خانه ی یعنی ساختمان مرکزی کوساتو یک تظاهرات و مارش ترتیب خواهیم داد .این مارش برای فراخوان برای کنگره ملی ویژه و پس گرفتن شکایات رئیس کل کوساتو بر علیه ما خواهد بود .زمان این مارش در فوریه ی 2014 و در هنگام جلسه کمیته ی اجرائی کوساتو خواهد بود.

- نتایج اقدامات و دخالتگری ها به اینجا ختم می شود که جنبش های مردمی را تقویت کرده و باور به خود را در میان کارگران و دیگر همکاران فروشنده ی نیروی کارشان رشد دهد که آنها قانع شوند و در یک گفتگوی مشترک با ما برای داشتن یک فدراسیون مستقل و خودگردان، میلیتانت و کمپینی شرکت نموده و از تلاش های ما پشتیبانی کنند .این را بپذیرند که نومسا برای یک کوساتوی گسترده برای همه اعضا و برای دفاع از منافع شان تلاش می کند .تلاش می کند که بحران داخلی فدراسیون در جهت بر آوردن خواست ها و رسیدن اهداف این مردم عادی و به کنار گذاشته شده ی کنونی حل گردد و چون یک ارگان متحد و مبارز در خدمت کلیه اعضایش باشد.

- ما در سطح کل بدنه کوساتو و با استفاده از حقوق دموکراتیک و با مدد گرفتن از شیوه های دموکراتیک تلاشمان را برای وادار کردن رهبری فدراسیون به فراخوان برای کنگره ملی ویژه تلاش مان را گسترده

خواهیم کرد. این تلاش ها باید با هدف مشترک کردن کلیه فعالیت هائی که دیگر اتحادیه های موافق کنگره ملی ویژه انجام می دهند، صورت گیرند.

- ما به کمیته ی اجرائی نومسا نمایندگی می دهیم برای اینکه با اتخاذ یک استراتژی قدم به قدم خود را آماده نماید برای شرکت در کنگره ی 12 کوساتو در سال 2015 به عنوان بخشی از مبارزه ی ما برای باز پس گرفتن فدراسیون.

• انتخابات

آنالیز

این یعنی اینکه کنگره، نگاه نومسا را در باره کنگره ملی آفریقا چطور جمع بندی می کند:

ما سنتاً از ANC در همه انتخاب ها پشتیبانی کرده ایم، بعد از 1994 ، نومسا تلاش کرده و با همه ی توان و امکانات و نیروی انسانی که کنگره ملی آفریقا در انتخاب ها پیروز گردد. اتحاد که بوسیله کنگره ملی آفریقا رهبری می شود انتظار دارد که طبقه ی کارگر، به عنوان نیروی انقلابی بیرون رفته و با همه امکانات خود کمپین تبلیغاتی ترتیب دهد و جامعه را قانع نماید که در انتخابات شرکت کند و به کنگره ملی آفریقا رأی دهد، همین کوشش و امکانات در انتخابات سال 2014 نیز چون انتخابات های قبلی را به کار گیرد.

ANC بر قسمت های دیگر اتحاد مسلط است

اینکه کنگره ملی آفریقا با کم اهمیت کردن قطعنامه های پوکوین کوشش می کند که در ادامه اتحاد به یک مرکز برای قدرت خود تبدیل نماید. باضافه این رهبری ملی به عنوان یک بخش از دستورات روزانه کوشش می کند که کوساتو را به یک میرزا بنویس برای قدرت گیری خود و با استفاده از نیروی کارگران تبدیل کند. این کار را با خراب کردن و از دور خارج نمودن، رهبران شایسته و جدی کارگری در کوساتو انجام می دهد.

ANC اقدامات ضد کارگری اعمال می کند

فقط اقدامات و سیاست ضد کارگری قانونی شده اند مانند جاری کردن تعرفه های الکترونیکی در جاده ها مالیات تشویقی استخدامی کارگران برای کارفرمایان و قاعده مند کردن به جای ممنوعیت فعالیت های خرید و فروش بنگاهی.

کنگره ملی آفریقا برنامه برای آزادی) فریدوم چارتر (و تغییر فوری در شرایط مالکیت را به کنار گذاشته است

آن برنامه آزادی، همچون اساس برای موجودیت یک اتحاد، آن پایه اتحاد در همبستگی با هم موجودیت دارند، نشانی از آن در سیاست دولت به چشم نمی خورد. به عنوان یک فاکت کنگره ملی آفریقا دیگر با آن همگن نیست .

ANC فقط برنامه آزادی را به کنار نهاده است، بل که همچنین هسته ی ارزشمند تصمیم های اتخاذ شده در کنگره Morogoro را هم در رابطه با بازبینی با برنامه توسعه ملی (NDP) زیر پا نهاده است.

دولت تحت رهبری ANC در جهت نادیده گرفتن و مرغابی وار رفتار کردن برای تغییر در شرایط مالکیت حرکت کرده است.

کنگره ملی آفریقا با ضافه برنامه ی توسعه ی ملی، سیاست نئولیبرال را در پیش گرفته است

کنگره ملی آفریقا به عنوان حزب دولتی، به ویژه بعد از سال 1996 ، یک سیاست نئولیبرال پیش بُرده و در حال پیش بُردن چنین برنامه ای بر علیه اهداف مورد خواست مشترکین خود در اتحاد، به ویژه نیروی کارگری سازمان یافته می باشد.

دولت تحت رهبری کنگره ملی آفریقا برنامه توسعه ملی (NDP) تحمیل کرده که در یک سیاست نئولیبرال جاسازی شده که پی آمدهای آن شکست در رشد و توسعه، شغل و توزیع مجدد (GEAR) استراتژی اتخاذ شده در 1996 می باشد . بیکاری و فقر گسترده و نابرابری وسیع، به عنوان نمونه بحران سه گانه (بیکاری، فقر و نابرابری - مترجم)، حل ناشدنی گردیده اند . اوضاع وخیم کنونی در آینده پتانسیل این را دارد که تمام دستاوردهای طبقه ی کارگر حتی دستاوردهای دوران آپاتئید را نیز پایمال کند .

رهبری کنگره ملی آفریقا مشخص و به طور آشکار اکنون نشان داده است که برنامه توسعه ملی، برنامه استراتژیکی دولت تحت رهبری کنگره ملی آفریقا تا سال 2030 می باشد . بر این اساس تمام وزارتخانه ها و مؤسسات دولتی بودجه بندی سال 2014 خود را اتخاذ و مصمم به پیشبردش هستند . سیاست نئولیبرالی که اکنون بانک رزرو آفریقای جنوبی ادامه می دهد که در عوض افزایش شغل، تورم

را افزایش داده است. سیاستی که همراه خود بیکاری توده ای را به ارمغان آورده است.

تاریخ کنگره ملی آفریقا یک تاریخ از شکستن وعده و وعیدهای داده شده است

با اندیشیدن به چنین پیشینه ای هیچ اطمینان وجود ندارد که کنگره ملی آفریقا حتی به قول های داده شده برای سال 2014 عمل کند و بیانیه ی خود را اجرا و پلاتنرم "مترقیانه ای" را پیش ببرد.

تصمیم ها

با توجه به توضیحات است که کنگره تصمیم های زیر را اتخاذ می کند:

- نومسا بمتابه یک سازمان در انتخابات سال 2014 نه از کنگره ملی آفریقا و نه از هیچ حزب سیاسی دیگری پشتیبانی نمی کند
- با وجود اینکه اساساً اتحادیه هیچ حزبی را تأیید نمی کند و اما حقوق اساسی اعضای خود را در رأی دادن به هر حزبی را رسمیت می شناسد
- کارمندان و فروشندگان فروشگاه هائی که تمایل دارند از کنگره ملی آفریقا و یا هر گونه حزب سیاسی دیگری پشتیبانی کرده و در کمپین های انتخاباتی شرکت کنند باید اولاً در زمان متعلق به خود این کار را انجام داده و دوماً برای کمک از امکانات شخصی شان استفاده نمایند.
- هر کدام از اعضا به طور انفرادی حق دارند که از هر حزب سیاسی پشتیبانی کرده و در مقام رهبری کننده در کمپین های انتخاباتی قرار گیرند.
- نومسا پرداخت مخارج سیاسی برای کوساتو و حزب کمونیست آفریقای جنوبی را منحل اعلام می کند.

• موقعیت نومسا بمتابه سپر و نیزه کارگران

آنالیز

برای یک اتحادیه ی کارگری و سازمان حرفه ای (صنعتی کارگری - مترجم) هیچ هسته ی اصلی کار و یا غیر هسته ای ضربه زننده ی اتوماتیک موجود نیست، مگر اینکه به نیازهای کارگران در محیط های کار توجه و رسیدگی نکند. کار

فرمایان در اغلب موارد از استراتژی ای به نام و به عنوان پدیده ی اصلی و "غیراصلی" در محیط های کار سوءاستفاده کرده و اتحادیه را ایزوله می کنند و شکست شان می دهند. این آن گره اصلی و اساسی اقتصادی است که قدرت یک اتحادیه را در یک محل کار در هم می شکند و کارگران را پراکنده می کند.

چنین پراکندگی، شقه شقه کردن مشاغل با هدف پراکندگی کارگران و برون سپاری (ها) واگذاری تولید قطعات مختلف به بیرون از محیط کارخانه، تحت پوشش قرارداد با کارگاه های تابعه است که کارگران را وحشت زده نموده و از پیوستن به اتحادیه بازمان می دارد، زیرا که کارفرمایان آنها را تهدید کرده و به آنها خواهند گفت که اگر عضو اتحادیه شوند، قراردادشان را لغو خواهند کرد.

شقه شقه کردن مشاغل و برون سپاری بر ما، به عنوان نومسا تأثیر سوء می گذارد زیرا که این پرنسیپ اتحاد کارگران و پرنسیپ اتحادیه های صنعتی را به گور می سپارد. یک نتیجه برون سپاری در محل کار این است که در زیر یک سقف و محل کار اتحادیه های بسیاری با شیوه های مختلف چانه زنی (multibargaining) را در یک نظم متحد و رسمیت یافته، ایجاد می کند.

فشار بر زنجیره ارزش کارگران را محکوم می کند

کارفرمایان اصلی و تولید کننده کان اصلی صنعتی برای شرکت ها و کارگاه های مکمل و برون سپار شده (outsourcade) ارائه دهنده ی خدمات دیکته شده و برای کم کردن هزینه ی تولید آنها را تحت فشار قرار می دهند. این باعث انحطاط در بازار کار برای ارائه دهندگان خدمات برون سپار و نیروی کار اجیر شده بوسیله شرکت های پیمانکار می شود.

ما نمی توانیم کارگرانی که مایل به داشتن اتحادیه مؤثر هستند را نادیده بگیریم

نومسا اعضای اتحادیه های دیگر را شکار نمی کند، بلکه کارگران با تمایل و خواست خویش به نومسا می آیند. این برای نومسا سخت است که کارگرانی را که داوطلبانه به نومسا روی می آورند را نپذیرد، مخصوصاً اینکه اگر نومسا آنها را به عنوان عضو نپذیرد، آنها عضو اتحادیه های جدا از کوساتو خواهند شد.

تصمیم ها

همه کارگران موجود در محل کار باید اعضای نومسا باشند

در حالی که اولین هدف فعالیت مبارزاتی ما در محیط های کار مبارزه بر ضد کار پیمانی و جلوگیری کردن از هر نوع برون سپاری جدید در پروسه تولید می باشد، بهتر است، آنجائی که برون سپاری اتفاق می افتد و توانائی بلوکه کردنش را

نداریم، باید، ما کارگران کار تقسیم شده به " اصلی " و " غیر اصلی " را فراخوان دهیم در تمام رشته های موجود در محیط کار ما، بدون در نظر گرفتن اینکه نظامی، پذیرائی، بهداشت و دیگر خدمات که به نوعی فعالیت های تولیدی را پشتیبانی می کنند، در رشته های محدود ما خود را سازمان دهند و سعی کنیم که عضو نومسا گردند .

ماباید برای سازماندهی در طول زنجیره ی ارزش حرکت کنیم

تغییرات تکنیکی، تغییرات ایجاد شده در تولید و بازسازی در رشته ها و تأثیرات زنجیره ی ارزش استراتژی های نوین برای سازماندهی می طلبد. در زمان ما حرکت از سازماندهی در صنعت، بخشی به سازماندهی در خط رشته ای در طول زنجیره ی ارزش نقل مکان کرده است .

ما زنجیره ی ارزش را مطالعه می کنیم

تحقیقات نومسا و مؤسسه سیاسی اش باید که مطالعه عمیق و اساسی در زنجیره ی ارزش مربوط به برانش های ما در دستور قرار دهد، از آن جمله اینکه مذاکره ی مشترک، برای بستن قرار دادهای مشترک در همان زنجیره ی ارزش می باشند . نتایج چنین تحقیقاتی در آینده در ساختارهای اساسی جمع بندی شده و ذخیره می گردد.

ما در آینده همه تغییرات ایجاد شده در مناطق مختلف بعد از کنگره نهم مان را جمع بندی و ثبت می کنیم

ما بهتر است که تغییرات در نومسا را که شامل فعالیتی است که از سوی کنگره نهم در یونی 2012 نماینده گی داشتیم ، ثبت و نگه داری نمائیم که عبارتند از:

- تولیدات شیشه، فروش و لوازم
- تمام مؤسسات خدمتگزار ماشین و آب رسانی برای شستشو
- ساختن جواهرات زینتی
- پالایش بنزین، خریدهای قسمتی حمل و نقل(ترانسپورت)
- استخراج و توزیع در امور مربوط به پتروشیمی
- پالایش بنزین
- معدن -و فعالیت ذوب فلزات پایه و فلزات قیمتی هر دو.

ما در آینده این موارد افزوده شده به محدوده فعالیت خود را ثبت می کنیم

- لوازم لجیستگی (drivers) که فعالیت بخش های نومسا را پشتیبانی می کنند.
- ساختمان و بنا
- صنعت اتوماتیک کار دوزندگی (ساختن صندلی بچه)؛
- ایمنی، نظافت، کار آشپزی در سالن غذاخوری و خدمات درمانی که برای کارمندان همه بخش هائی که به ما افزوده شده اند، انجام می گیرند.
- کیوسک های موجود در محدوده ی گاراژها و حیاط که رویهم رفته متعلق به شرکت ها و بوتیک ها، ماشین شوئی ها، رستوران ها، گاراژهای رزرو، بدون در نظر گرفتن اینکه آنها متعلق به شرکت امتیاز دار و /یا سومین نفر می باشند.
- صنایع شیمیایی
- انرژی آلترناتیو
- اطلاعات و تکنیک ارتباطی

• برنامه خدمات -سرویس دهی

نومسا اتحادیه ای انقلابی است و همچون یک وسیله در دست طبقه ی کارگر، نقش رهبری کننده ای در شکست کاپیتالیسم واستثماری که در آن تعبیه شده است. ما یک سازمان سانترال دمکراتیک هستیم -ما به بحث تنومند، قدرتمند و دمکراتیک که راهنما به تصمیم های دیگر و پراکتیک متحدانه می انجامد، باور داریم .

ما وارد یک پریودی از مبارزات شدید با هر دو هم با رؤسا و هم با دولت می شویم، که باید از آن مبارزات به دفاع برخاست. هنگامی که اعضای خود را در چنین نبردهایی راهنمائی می کنیم، آنها به طور مرتب با رهبران درگیر می شوند، رهبریت آنها را به عقب می راند، رهبران آنها را منظم و اذیت و آزار می دهند.

اگر ما انتظار داریم که اعضای ما مبارزات برنامه ریزی شده را ادامه دهند، باید ما به طور مرتب قدرت خویش را بالا ببریم برای دفاع و محافظت از آنها. ما باور داریم که سرویس دهی ما به اعضای خوب است، اما می دانیم که همواره کوشش برای بهتر شدن باید انجام بگیرد. ما هر چند می بینیم که یک نومسای با قانون اساسی و سیاست داریم، اما هیچکس نمی تواند به طور کامل بگوید که انتظارات اعضا چیست و نیز نومسا از اعضای خویش چه انتظاراتی دارد.

کنگره پیش نویس یک بیانیه که شامل برنامه های خدماتی و حتی سندی در جزئیات تهیه کرد. اساس این سند، اینکه تشریح نماید که یک عضو می تواند انتظار چه خدمات پرسنلی و ساختاری از نومسا داشته باشد و در عوض نومسا می تواند چه انتظاری از یک عضو خود و از یک عنصر نومسائی داشته باشد. این را کمیته اجرائی نومسا قرار است که تکمیل کرده و در طول سال 2014 انتشار دهد. همراه این سند نسخه ای از اساسنامه نیز خواهد بود که به دیوار ادارات نومسا چسبانده می شوند.

• کمپین بخش -77 پاراگراف

سابقه

کنفرانس نهم ملی نومسا یک سری درخواست های اجتماعی (اقتصادی) سوسیو - اکنومی (برای خنثی سازی و برگرداندن سیاست نئولیبرال که جاری است، اتخاذ نمود که فکر کرده بود عملی کند. آن در خواست اقتصادی اجتماعی همچنین می خواستند به اوضاع نابسامان و سخت طبقه کارگر و فقرا در کشور ما پایان دهد. نومسا این درخواست ها را به کنگره ی سراسری کوساتو در سپتامبر 2012 مطرح کرد، با طرح این درخواست ها نومسا انتظار داشت که بر اساس بند و یا پاراگراف 77 مربوط به قانون بازار کار (LRA) ، کوساتو تصویب کند و اطلاعیه ای با مشخص نمودن تاریخ یک اعتصاب اقتصادی اجتماعی-سوسیو اکنومیک سراسری را فراخوان دهد.

حتی اگر چه فدراسیون کارگری کوساتو یک فراخوان نیز مطابق پاراگراف 77 مربوط به توسعه اقتصاد ملی و شورای کار (NEDLAC) برای یک اعتصاب اقتصادی اجتماعی در پایان سال 2012 داد، کمترین انرژی برای کمپین گذاشت. اکنون اوضاع خیلی بدتر شده است به علت فلج سیاسی سازمانی که کوساتو را در برگرفته است.

نومسا برنامه خود را پی می گیرد

بعد از اینکه مشخص شد که از کوساتو هیچ جدیت و امیدی در رابطه با بسیج و سازماندهی کردن نیروی کارگران برای اعتصاب سوسیو اکنومیک نمی توان انتظار داشت، کمیته اجرائی ملی اتحادیه) نومسا مترجم (NEC) (در یولی 2013 یک جلسه گذاشت و اعلام نمود که همچون نومسا ما برنامه ی خود را برای اعتصاب سوسیو اکنومیک که پاراگراف 77 اجازه می دهد را، پی خواهیم گرفت.

اتحادیه برای عملی کردن تصمیم خویش یک تیم کاری تحت رهبری سخنگوی کل خود تشکیل داد. وظیفه کاری این تیم ایجاد هماهنگی و بسیج نیرو برای اعتصاب سوسیو اکونومیک است.

قرار داد مالیات تشویقی استخدام

با وجود مخالفت نیروی کارگری و مخالفت اتحادیه جوانان کمونیست، بدون در نظر گرفتن اینکه در صندوق دولتی پولی موجود نبود، قانون تشویقی مالیاتی برای استخدام در مجلس طرح گردید و به شورای کار نیز اعلام گردید. بعد بوسیله رئیس جمهور هم امضا شد. این قانون پرداخت مالیات را در امور زیر ساده می کند:

- برای کارفرمایی که کارگرانی را با دستمزد زیر 600 راند با سن بین 18 و 29 ساله استخدام می کنند.

- برای کارفرمایی که انسان ها در " مناطق مخصوص اقتصادی " استخدام می کنند. برای کارگر مناطق ویژه ی اقتصادی سن استخدام شدگان برای ساده شدن مالیات مطرح نیست.

- برای کارفرمایی که در رشته هایی استخدام می کنند که از طرف وزیر دارائی اعلام می شوند. در این بخش های مخصوص برای ساده کردن مالیات استخدام هیچ مرز سنی مطرح نیست.

نومسا در خواست دارد که به جای قانون تشویقی استخدام، شرکت ها می بایست یک مالیات مناسب بپردازند، چون اتحادیه، ما بر این باوریم که این قانون نتایج منفی برای کارگران و طبقه ی کارگر دارد. اجرای آن مشاغل واقعی را رشد نمی دهد. برعکس کارگران با استخدام رسمی را وحشتزده می کند و کارگران مشاغل بدون یارانه را تحت فشار قرار می دهد، زیرا که محافظت آنها را ضعیف کرده و کارگران با یارانه به اندازه کافی موجود نیستند. این فشار باعث می شود که حقوق کارگران، امتیازات نگه داشته شده به شدت پائین آمده و شرایط به طور فاجعه باری برای طبقه ی کارگر بدتر شود، این بر تعداد کارگران فقیر می افزاید.

این تأثیر منفی بر مذاکرات دسته جمعی بوسیله ایجاد قوانین مختلف در بازار کار می گذارد و راه را برای سوء استفاده از کارگران بدون یارانه و با یارانه را باز می کند. این راه را برای تکمیل و توسعه مهارت برای کارگران نمی گشاید و برای آموزش هیچگونه شرط اجباری موجود نیست، چیزی در این قانون برای بالا بردن صلاحیت و مهارت کارگران موجود نیست. بوسیله اجرای این قانون درآمد دولت که از طریق بالا بردن مالیات تأمین می شود، پائین تر می آید و دولت در اجرای وظایف و اجتماعی خویش مبنی بر دادن خدمات اساسی ناتوان تر می گردد. در

خاتمه چنین قانونی با قوانین دیگر برای تصمیم گیری ها در یک ردیف نیست و مناسبی با قوانین مربوط به بازار و دیگر قوانین استخدامی ندارد .

نومسا همچنین کوشش می کند که از راههای قانونی استفاده کرده و وزیر دارائی را به دادگاه و جلوی بردن قانون مالیات تشویقی برآیر استخدام را به شورای کار بگیرد . ما کوشش می کنیم که سازمان و اتحادیه های کارگری و کارمندی کوساتو، ناکتو و فیدوسا (COSATU , NACTU , FEDUSA) و همچنین اتحادیه کارگران بهداشت و اینکه مسئله را به یک سؤال حقوقی تبدیل کنیم .

تصمیم ها

نومسا در جهت تدارک کنش توده ای

برنامه نومسا در 6 فاز انجام خواهد گرفت:

فاز 1: مانع شدن بر اجرای قانون استخدام تشویقی؛ بهره از تمام مواد کانی و معدنی استراتژیکی، ممنوعیت از صدور فلزات قراضه و بازسازی ریخته گری، قیمت گذاری برابر بر صادرات و مالیات بر واردات برای تمام مواد کانی استراتژیکی.

فاز 2: افزایش مالیات بر واردات و رساندن آن به درجه حداکثر که سازمان تجارت جهانی (WTO) اجازه می دهد.

فاز 3: ملی کردن ذخیره های بانکی، کنترل ارز و با هدف پایان دادن تورم.

فاز 4: غیر تجاری کردن شرکت های تحت مالکیت دولت و ملی کردن دو باره SASOL و آرسلور متال آفریقای جنوبی. (Arcelor Mittal Sydafrika)

فاز 5: طرح سنولاتی مانند سؤال در رابطه با بازار کار و مشاغل با حقوق کم و باضافه تعیین حقوق حداقل.

فاز 6: ملی کردن معادن.

• اقدامات توده ای بر ضد قانون استخدام تشویقی

پس از تمام این مراحل، مراجعه به شورای کار ملی (NEDLAC) نومسا روز 26 فوریه 2014 ، روز بودجه از تمامی اعضای خویش می خواهد که در اولین اعتصاب محافظت اقتصادی اجتماعی (socio - ekonomiska) شرکت نمایند . نومسا تلاش می کند که دیگر اتحادیه های دختر کوساتو را به اعتصاب قانع کند که می باید با استفاده پیام 77 ؛ اگر قانون استخدام تشویقی تصویب گردد، روز 26

فوریه 2014 را به یک اعتصاب عمومی در سراسر آفریقای جنوبی تبدیل کنیم . اتحادیه جوانان نومسا این وظیفه را به عهده می گیرد که فعالانه با کمپین های تبلیغاتی و آگاهگرانه، همه جوانان و به ویژه جوانان بیکار را تشویق کرده و برای شرکت در اقدامات توده ای به ویژه اعتصاب اقتصادی اجتماعی روز 26 فوریه بر علیه کاهش مالیات شرکت ها، نماید.

چون نومسا، ما تلاش می کنیم گسترده ترین وحدت بر علیه این قانون، با سازمان های بهداشتی -اجتماعی ، سازمان های باور مند بر بنیادهای اجتماعی و سایر سازمان های اجتماعی خلق نماییم.

• رهبری مشترک جدید نومسا

یک خلاء رهبری ایجاد شد زمانی که رئیس جمهور نومسا سدریک جینا (president Cedric Gina)ن آگهان در 25 نوامبر 2013 استعفا داد . Andrew Chirwa به عنوان گرداننده کمیته اجرائی نومسا در رأی گیری متحدانه انتخاب شد .در روز قبل از انتخاب او در روز نخست کنگره ملی ویژه ی نهم، Cde Andrew Chirwa که یک کارگر و فروشنده ی مباشر در کارخانه فورد است، معاون اول در اتحادیه بود .به جای خالی شده ی Cde Andrew Chirwa یعنی معاون اولی را Cde Christine Olivier ، برای نخستین بار اتحادیه متال یک زن به عنوان معاون اولین رئیس جمهور انتخاب گردید .یک چهره جدید در این رهبری مشترک Cde Basil Cele است که به عنوان معاون دوم انتخاب گردید .سی دی باسیلیکا یک کارگر ماهر و رهبر کارگری است .تا انتخاب شدنش، او به عنوان سخنگوی محلی نومسا در منطقه KwaZulu-Natal بود و اخیرا او به عنوان سخنگوی کوساتو در منطقه خدمت می کرد .

• مورد اختلاف، مشاجره ایسکوم (Eskom)

با بزرگترین ناراحتی شکست با ایسکوم برای یک افزایش حقوق قابل توجهی برای کارگران را اعلام می کنیم .ایسکوم در این تلاش است که حقوق واقعی تمام کارگران را کاهش دهد و این ممکن است به کمتر از تورم موجود در کشور ختم گردد .اگر مورد اختلاف حل نگردد، نومسا چاره ای به جز اینکه دست به اقداماتی بر علیه ایسکوم بزند، ندارد، که شاید این به وضعیت سیاهی منجر گردد .

لینک بیانیه به زبان انگلیسی

<http://www.numsa.org.za/wp-content/uploads/2013/12/SNC-Declaration-final-copy.pdf>